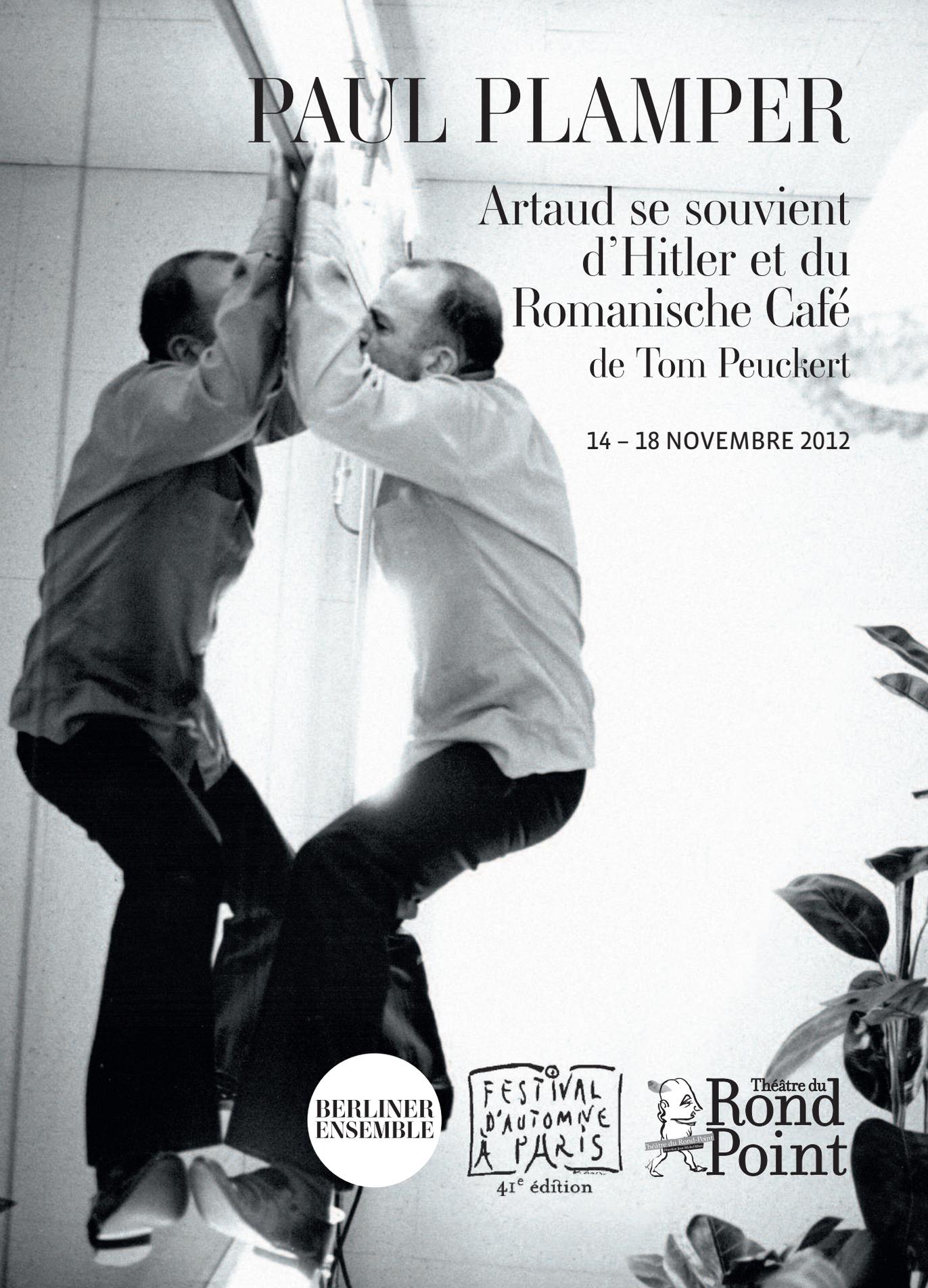


PAUL PLAMPER

Artaud se souvient
d'Hitler et du
Romanische Café
de Tom Peuckert

14 - 18 NOVEMBRE 2012



BERLINER
ENSEMBLE

FESTIVAL
D'AUTOMNE
À PARIS

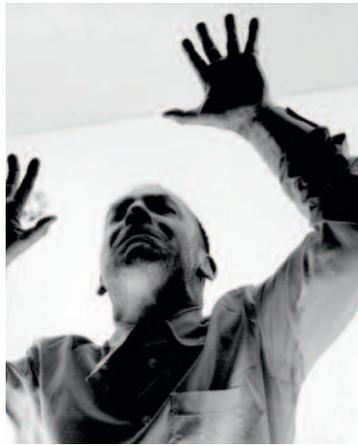
41^e édition



Théâtre du
**Rond
Point**

« Exorciser Hitler »

Entretien avec Paul Plamper



Artaud se souvient d'Hitler et du Romanische Café Une hallucination

de Tom Peuckert

Mise en scène, **Paul Plamper**

Scénographie et costumes, Paul Lerchbaumer
Musique, plexiq

Directeur technique, Stephan Besson

Lumière, Ulrich Eh

Son, Alexander Bramann

Chef costume et maquillages, Barbara Naujok

Avec **Martin Wuttke**

Production Berliner Ensemble
Coréalisation Festival d'Automne à Paris ;
Théâtre du Rond-Point (Paris)

Dans le cadre du Tandem Paris-Berlin organisé
à l'occasion des 25 ans d'amitié entre les villes de Paris
et de Berlin



En partenariat avec



Durée : 1h15

Spectacle en allemand surtitré en français

Comment avez-vous eu l'idée de monter le texte de Tom Peuckert ? Et comment interprétez-vous cette prétendue lettre d'Antonin Artaud à Hitler ?

Ce texte était sur le bureau de Martin Wuttke depuis quelque temps. Il m'a demandé si j'avais envie de l'aider à le porter à la scène. Ce qui m'a séduit, c'est l'idée de pouvoir, à travers le *Artaud...* de Peuckert, porter un nouveau regard sur un autre personnage que Wuttke interprète avec le Berliner Ensemble : le Arturo Ui de Brecht, dans la mise en scène de Heiner Müller. Nous voulions donc prendre nos distances avec *Arturo Ui* pour pouvoir mettre en lumière la manière dont Ui – c'est-à-dire Hitler – fonctionne. Comme un jeu de miroirs entre une icône de l'extrémisme politique et l'une des icônes de l'avant-garde artistique. Le point de départ du texte de Peuckert est une lettre qu'Artaud a réellement écrite à Hitler, en 1942, de la clinique psychiatrique de Rodez. Cette lettre, très curieuse, est comme une note de bas de page faite à l'Histoire : « À Adolf Hitler, en souvenir du Romanische Café à Berlin, un après-midi de mai 1932. / Et parce que je prie Dieu / de vous donner la grâce de vous ressouvenir de toutes les merveilles / dont il vous a (sic) ce jour-là / gratifié (ressuscité) le cœur / kudar dayro tarish ankhar / thabi... » Artaud a même écrit plusieurs lettres à Hitler, alors qu'il ne l'a jamais rencontré. Il a totalement imaginé cette rencontre, dans ce café qui était celui de la bohème artistique de l'époque. Il s'adresse à Hitler comme à un « frère spirituel », qui aurait réussi à prolonger ses propres idées artistiques sur la scène de la politique mondiale – l'inventeur du théâtre de la cruauté s'adressant à celui qui, selon lui, a peut-être le mieux appliqué ce théâtre de la cruauté dans la réalité. Et cela, alors qu'Hitler, le tenant pour un artiste « dégénéré », aurait très certainement deporté dans un camp et anéanti !

Plus précisément, comment situez-vous Artaud... en regard d'Arturo Ui ?

La mise en scène de *La Résistible Ascension d'Arturo Ui*, avec Martin Wuttke dans le rôle-titre, a été jouée plusieurs centaines de fois. Lorsque Wuttke incarne ce personnage qui représente Adolf Hitler, il exerce sur le public une réelle fascination. Et il s'agit, dans cette mise en scène, de court-circuiter cette force de fascination par une espèce de grotesque tragico-mique. *Artaud...* offre, en quelque sorte, un épilogue à cette pièce emblématique du Berliner Ensemble.

Avec ce monologue de Peuckert, Martin Wuttke gravite autour de ce rôle qu'il a si souvent incarné, et essaye, en somme, d'exorciser Hitler au moyen d'Artaud...

Le texte de Tom Peuckert est donc un monologue dans lequel Martin Wuttke incarne Artaud ?

Non, pas du tout. Nous nous sommes penchés sur des idées, des manières de travailler, des outils formels propres à Artaud, pour tenter de les mettre en pratique, à notre manière. Nous n'avons pas dit : « Martin Wuttke va incarner Artaud ».

Comment avez-vous conçu votre mise en scène ?

Wuttke se tient dans une boîte, derrière une paroi vitrée, comme un animal dans un terrarium. Une sorte de portier qui aurait monté sa guérite sur la scène et surveillerait le théâtre – ou, mieux : l'occuperait. Tout l'intérieur de la boîte est truffé de micros. Wuttke joue ainsi de la boîte comme d'un objet sonore et fait de la musique avec le texte, en direction de l'extérieur, comme s'il était dans un studio de radio. Sauf qu'il ne peut pas voir à l'extérieur. Il ne voit que son propre reflet. Dans sa boîte, c'est donc avec lui-même qu'il joue.

Comment s'est passé le travail avec Martin Wuttke ?

Nous nous sommes inspirés du style d'Artaud pour développer une sorte de technique de montage, avec des changements brusques, sans transitions. Il est certainement l'un des rares comédiens à être physiquement capable de jouer des ruptures aussi extrêmes. Cela va assez loin. « Briser le langage pour toucher la vie », dans le sens où l'entendait Artaud.

Une grande partie de votre activité créatrice a trait au Hörspiel, comme d'ailleurs Tom Peuckert.

C'est un joli hasard que le *Artaud...* de Peuckert ait été à l'origine, justement, un Hörspiel, une pièce radiophonique. Pour moi, metteur en scène et auteur de pièces radiophoniques, c'était donc un terrain familier. La mise en scène joue beaucoup sur l'expérience d'écoute. Et lorsqu'on travaille sur Artaud, il est impossible d'échapper à sa célèbre pièce radiophonique, *Pour en finir avec le jugement de Dieu*.

Propos recueillis par David Sanson

Spectacle créé le 3 octobre 2000 au Berliner Ensemble (Berlin)

Depuis 2009, le Berliner Ensemble est présent à Paris à l'initiative du Théâtre de la Ville, en collaboration avec le Festival d'Automne à Paris. Cette présence se prolonge en 2012 avec un troisième partenaire, le Théâtre du Rond-Point.

Paul Plamper

Né en 1972, Paul Plamper vit à Berlin. Entre 1992 et 1995, il étudie les arts du théâtre et la littérature allemande à l'Université Humboldt à Berlin. Sa carrière dans le théâtre commence en 1992 au Berliner Ensemble en tant qu'assistant de Peter Zadek, Heiner Müller, Werner Schroeter, Robert Wilson. Parallèlement, il commence la mise en scène. Il monte à la Volksbühne *Hüttenkäse Live*, un opéra rap à partir d'un texte de Tim Staffell, ainsi que la première version turque de la pièce d'Heiner Müller *Der Auftrag* au Théâtre de la Ville d'Istanbul. Au Berliner Ensemble, il crée *Projekt RAF* à partir de la correspondance carcérale de terroristes de la Fraction Armée Rouge. C'est en 2000 qu'il met en scène, avec le Berliner Ensemble, *Artaud se souvient d'Hitler et du Romanische Café*. Cette pièce est devenue depuis l'une des plus anciennes inscrites au répertoire du Berliner.

Tom Peuckert

Né à Leipzig en 1962, Tom Peuckert commence par travailler sur des chantiers, avant de mener des assistanatats à la mise en scène au Städtische Bühnen Quedlingburg. De 1984 à 1989, il étudie les arts du théâtre à l'Université Humboldt à Berlin. En 1998, il reçoit une bourse d'auteur du Sénat de Berlin. Il vit aujourd'hui à Berlin et travaille en tant qu'auteur, metteur en scène, réalisateur de films documentaires et d'émissions radiophoniques.

Martin Wuttke

Né en 1962 à Gelsenkirchen, Martin Wuttke a notamment travaillé avec Bob Wilson, Heiner Müller, Christoph Marthaler, Frank Castorf. En 1990, il débute la mise en scène. Il monte *Premiers Amours* de Samuel Beckett, *Gretchen Faust* au Berliner Ensemble, *Nach der Oper. Würgeengel* au Burgtheater de Vienne. Le magazine allemand *Theater heute* le nomme acteur de l'année en 1995 et 2003. En 2011, il reçoit le prix DER FAUST en qualité de meilleur acteur. Parmi ses rôles au cinéma, il interprète Joseph Goebbels dans *Rosenstrasse* de Margarethe von Trotta et Adolf Hitler dans *Inglourious Basterds* de Quentin Tarantino. À l'automne 2012, nous avons pu également le voir dans *La Résistible ascension d'Arturo Ui* repris au Théâtre de la Ville dans le cadre du Festival d'Automne à Paris.

www.festival-automne.com – 01 53 45 17 17

www.theatredurondpoint.fr – 01 44 95 98 00

Photos © Monika Rittershaus

Conception graphique : Éric de Berranger, Denis Bretin



41^e édition

13 sept - 31 déc 2012

ARTS PLASTIQUES

Urs Fischer
École Nationale Supérieure
des Beaux-Arts

East Side Stories
Mladen Stilinović
gb agency
Dalibor Martinis / Renata Poljak /
Igor Grubić / Andreja Kulunčić /
David Maljković
Palais de Tokyo
Sanja Iveković
MAC/VAL

Olivier Saillard / Tilda Swinton
The Impossible Wardrobe
Palais de Tokyo

THÉÂTRE

Christoph Marthaler
Foi, Amour, Espérance
d'Ödön von Horváth et Lukas Kristl
Odéon-Théâtre de l'Europe /
Ateliers Berthier

René Pollesch
Ich schau dir in die Augen,
gesellschaftlicher
Verblendungszusammenhang!
Théâtre de Gennevilliers

Bruno Bayen
La Femme qui tua les poissons
d'après *La Découverte du monde*
de Clarice Lispector
Théâtre de la Bastille

Heiner Müller / Bertolt Brecht
La Résistible Ascension d'Arturo Ui
Théâtre de la Ville

Barbara Matijević / Giuseppe Chico
Forecasting
La Ménagerie de Verre

Claude Régy
La Barque le soir de Tarjei Vesaas
Odéon-Théâtre de l'Europe /
Ateliers Berthier

Young Jean Lee
UNTITLED FEMINIST SHOW
Théâtre de Gennevilliers

Young Jean Lee
WE'RE GONNA DIE (récital)
Théâtre de Gennevilliers

Guillermo Calderón
Villa + Discurso
L'apostrophe-Théâtre des Arts-Cergy
Les Abbesses

Krystian Lupa
La Cité du rêve
d'après *L'Autre Côté* d'Alfred Kubin
Théâtre de la Ville

Angela Winkler
Ich liebe dich, kann ich nicht sagen
(récital)
Les Abbesses

Forced Entertainment
The Coming Storm
Centre Pompidou

Paroles d'acteurs /
Nicolas Bouchaud
Deux Labiche de moins
d'après *Le Mystère de la rue*
Rousselet et *Le Misanthrope*
et *L'Auvergnat* d'Eugène Labiche
Théâtre de l'Aquarium

tg STAN
Les Estivants de Maxime Gorki
Théâtre de la Bastille

Shiro Maeda
Suteru Tabi
Maison de la culture du Japon à Paris

Jay Scheib
World of Wires
Maison des Arts Créteil

Paul Plamper / Tom Peuckert
Artaud se souvient d'Hitler
et du *Romanische Café*
Théâtre du Rond-Point

Grzegorz Jarzyna
Nosferatu
Odéon-Théâtre de l'Europe /
Ateliers Berthier

Collectif Les Possédés /
Rodolphe Dana
Tout mon amour de Laurent
Mauvignier
La Colline - théâtre national

Madeleine Louarn
Les Oiseaux d'Aristophane
La Ferme du Buisson

She She Pop et leurs pères
Testament
Les Abbesses

Christoph Marthaler
Meine faire Dame
(*Un laboratoire de langues*)
Odéon-Théâtre de l'Europe /
Ateliers Berthier

Bobo Jelčić / Nataša Rajković
S druge strane
La Colline - théâtre national

Oriza Hirata
Les Trois Sœurs version Androïde
Théâtre de Gennevilliers

Oriza Hirata
Sayonara ver.2
Théâtre de Gennevilliers

DANSE

Min Tanaka
Locus Focis
Théâtre des Bouffes du Nord

Attention : sorties d'écoles
Théâtre de la Cité internationale

Jérôme Bel / Theater Hora
Disabled Theater
Centre Pompidou

Xavier Le Roy
Low Pieces
Théâtre de la Cité internationale

François Chaignaud /
Cecilia Bengolea
altered natives' Say Yes to Another
Excess - TWERK
Centre Pompidou

Emmanuelle Huynh /
Akira Kasai
Spiel
Maison de la culture du Japon à Paris

Olga de Soto
Création 2012 - Réflexions sur la Table
Verte (Titre de travail).
Un projet Tanzfonds Erbe.
Centre Pompidou

Mette Ingvartsen
The Artificial Nature Project
Centre Pompidou



Maguy Marin
Faces
Théâtre de la Ville

Maguy Marin / Denis Mariotte
nocturnes
Théâtre de la Bastille

Maguy Marin
Cap au Pire
Le CENTQUATRE

Maguy Marin
May B
Le CENTQUATRE
Théâtre du Rond-Point

Maguy Marin / Denis Mariotte
Ça quand même
Théâtre de la Cité internationale

Denis Mariotte
Prises / Reprises
Théâtre de la Cité internationale

Maguy Marin
Cendrillon
Théâtre National de Chaillot
Maison des Arts Créteil
Théâtre de Saint-Quentin-en-Yvelines

Maguy Marin : retour sur Umwelt
La Cinémathèque française

MUSIQUE

Benedict Mason
Opéra national de Paris /
Bastille-Amphithéâtre

Hans Abrahamsen
Opéra national de Paris /
Bastille-Amphithéâtre

Benedict Mason / Frédéric Pattar /
Lucia Ronchetti /
Karlheinz Stockhausen
Opéra national de Paris /
Bastille-Amphithéâtre

Gavin Bryars
The Sinking of the Titanic
Théâtre de la Ville

Heiner Goebbels
When the mountain changed its
clothing
Théâtre de la Ville

Pierre-Yves Macé
Théâtre des Bouffes du Nord
La Scène Watteau

Benedict Mason /
Brian Ferneyhough /
Guillaume de Machaut
Opéra national de Paris /
Bastille-Amphithéâtre

Ryoji Ikeda
superposition
Centre Pompidou

Benedict Mason / Edgard Varèse /
Enno Poppe / Mauro Lanza
Cité de la musique

Benedict Mason
criss-cross
Conservatoire de Vitry
Collège des Bernardins
MAC / VAL
L'Onde, Théâtre et Centre d'Art
Vélizy-Villacoublay
Agence centrale de la Société
générale

Gérard Pesson / Maurice Ravel /
Igor Stravinsky / Anton Webern
Cité de la musique

CINÉMA

L'Âge de Glauber - Rétrospective
Glauber Rocha : films restaurés
Jeu de Paume

Jonas Mekas / José Luis Guerin
Cinéastes en correspondance
Centre Pompidou

Abonnement et réservation
www.festival-automne.com
01 53 45 17 17

* Spectacle présenté
par le Théâtre du Rond-Point
et le Festival d'Automne à Paris



Mairie de Paris



Partenaires média de l'édition 2012



francetélévisions STILETTO